

Seccion de SANTA BARBARA

CONFEDERACION DE SOCIEDADES MEXICANAS DE STA. BARBARA

Resumen general de cuentas de la colecta hecha por la Confederación de Sociedades Mexicanas de Santa Bárbara, Calif., para el entierro del Sr. Tiburcio Vázquez.

INGRESOS: Producto de la colecta de la colonia Mexicana, según lista \$114.51 Saldo para igualar \$0.20.99 Sumas iguales \$135.50

EGRESOS: Pago a la casa funeraria Haider, según recibo \$125.00 Pago al estudio Green para tomar fotografías del cadáver, según rbo. \$10.50 Sumas iguales \$135.50 Como podrá verse por el estado de cuentas anterior, hubo un déficit de veinte pesos noventa y nueve centavos (\$20.99) para igualar los gastos que originó dicho funeral, cuya cantidad la Confederación de Sociedades de este lugar pagó de su fondo general. Lo que tengo a bien presen-

tar a la Colonia Mexicana para su conocimiento y demás fines. Ayuda Unión y Progreso. Santa Bárbara, Cal., Abril 12 de 1927.

El Secretario C. S. M. C. MENDOZA.

Colectas para el Fuera de Tiburcio Vázquez

Colectado por José López José L. López \$50.00 Frank Montoya \$25.00 Angel Soto \$25.00 José Barbosa \$25.00 Crespín Corral \$25.00 Florencio Díaz \$25.00 Jesús Pereyra \$25.00 TOTAL \$200.00

Colectado por Cruz Gutiérrez C. Gutiérrez \$100.00 Y. Alvarado \$50.00 F. France \$50.00 Salvador Padilla \$25.00 F. Jiménez \$100.00 J. A. Rodríguez \$100.00 Any Shelbaup \$50.00 Y. Montejano \$100.00 Y. W. Ortiz \$25.00 T. Jiménez \$25.00 T. López \$60.00 H. Falcon \$25.00 A. González \$50.00 T. Martín \$25.00 J. M. López \$25.00 F. Espinoza \$50.00 R. López \$50.00 TOTAL \$645.00

Colectado por Pedro Navarro Edward Espinoza \$25.00 Joaquín M. Carreno \$100.00 Gregorio Esparza \$21.00 Esteban Mori \$15.00 Luis Castañeda \$50.00 Ventura Camacho \$50.00 Rómulo Castañeda \$100.00 Bernabé Mendoza \$25.00 Arnulfo López \$50.00 Exequiel Olguín \$25.00 Adrián Juárez \$50.00 Julio C. Topete \$25.00 Félix Rodarte \$25.00 Marcos Lara \$50.00 Sim n Muñoz \$20.00 A. F. Osuna \$20.00 TOTAL \$18.86

Colectado por Tomás Martínez Juan Palacios \$100.00 Luz Cervantes \$100.00 T. N. T. \$100.00 José R. Rodríguez \$50.00 Bernabé De la Torre \$25.00 Martín Carranza \$25.00 Simón Martínez \$25.00 TOTAL \$425.00

Colectado por A. F. Osuna Cruz Sánchez \$50c

LLUVIA DE ORO Servimos los mejores platos Españoles— Nuestra especialidad, Carne con Chile y Enchiladas. Atendemos órdenes para afuera. J. L. López, Prop. 601 Anacapa St. Tel. 2869-J Santa Barbara, Calif.

Hago reparaciones en toda Clase de Automóviles W. ACQUISTAPACE SERVICIO CARANTIZADO (Antes mayordomo de reparaciones en el Chevrolet) Hablo español y puedo entender perfectamente lo que desea. 12 Parker Way—Tel. 4640-J Santa Barbara, Cal.

COSMOPOLITA GROCERY Abraham Osuna, Prop. Abarrotes en General — Productos Medicinales Mexicanos Aceite de Caluama, Loza de Guadalajara, Etc. Fábrica de Tortillas de Maíz 626 State St. Santa Barbara, Calif.

HOSPITAL SHOE SHOP 28 E. Cota St. SANTA BARBARA, CAL. J. PALACIOS, Prop. El taller de reparaciones más económico de la ciudad.

LA PRIMAVERA Abarrotes Surtido de Artículos Mexicanos Carne Frica Diaria Verdura y Fruta Pedro C. Navarro Prop. 635 E. De la Guerra S Santa Barbara California

SPECIALTY SHOE STORE La tienda en donde ahorra dinero. Tenemos abierto los sábados por la noche Visite usted esta casa. La clientela Mexicana es siempre bienvenida. 738 State St. Tel fono 540 Y 527 STATE STREET Sta. Barbara, Calif.

Café Capultepec TEL. FONONO NUM. 1011 480 E. EALY STREET El Lugar Preferido por personas de buen gusto Fábrica de Tortillas de Maíz SANTA BARBARA, CAL

COSMOPOLITA GROCERY Abraham Osuna, Prop. Abarrotes en General — Productos Medicinales Mexicanos Aceite de Caluama, Loza de Guadalajara, Etc. Fábrica de Tortillas de Maíz 626 State St. Santa Barbara, Calif.

Su Credito es Bueno FISK—LLANTAS—FISK En abonos faciles Haga usted un pequeño cargo despues por semana o por mes Vendemos a usted mercancía conocida y de insuperable calidad GRATIS—un tubo cada llanta—GRATIS Tomamos sus montañas gratis PAY-AS-YOU-RIDE TIRE CO. 118 Ventura Ave. Ventura, Calif. 308 State Street Santa Barbara, Calif. Abierto en la noche

Seccion de Fillmore

E. Fragoza \$10.00 Pedro Sánchez \$1.00 Francisco Ortiz \$1.50 Manuel Mireles \$50.00 Agustín López \$25.00 D. Magdaleno \$25.00 Secundino Ortega \$20.00 Juan Vargas \$25.00 Domingo Galindo \$15.00 Nazario Hernández \$1.00 L zaro A. Rodriguez \$1.00 M. Sandoval \$20.00 Sam Tsoutseouvas \$1.00 Geo. Hallang \$1.00 Loyal Zapata \$25.00 TOTAL \$63.35

Colectado por Francisco Labastida Andrés Alvarado \$1.00 Francisco Gu \$10.00 Ignacio Correa \$10.00 Frank Nardi \$1.00 Andrew Velliotos \$1.00 Gus Garres \$1.00 Christ Anteu \$1.50 John Velliotos \$2.00 Refugio Pérez \$10c Ramón Acosta \$1.00 Herrera \$25.00 Juan Capsalez \$5.00 Steve De la Torre \$1.00 Matilde Matias \$50.00 F. Rodriguez \$25.00 Agustín R. Ortiz \$30.00 Francisco Martínez \$10.00 José López \$25.00 José Macías \$25.00 José Martínez \$25.00 Macedonio Melero \$75.00 Epitacio Martínez \$10.00 Amador Romo \$3.00 Gerardo Carmona \$5.00 Jesús Casillas \$5.00 Fortino Sánchez \$5.00 Pedro Arélanes \$5.00 Demetrio Ornelas \$5.00 S. Muñoz \$25.00 Julián López \$1.00 Andrés Melero \$50.00 James Lafkas \$25.00 F. Del Guerra \$25.00 Tom Poulas \$50.00 José B. Tapir \$25c Crecencio Maguana \$50.00 O. K. Lunch \$1.00 José Contraz \$10.00 D. González \$50.00 L. Herrera \$25.00

TOTAL \$3.40 Total de la colecta en general \$114.51

PARA OBTENER LOS MEJORES RESULTADOS, Y ESTAR AL CORRIENTE CON LAS NOTICIAS DEL D A. SUSCR BASE HOY MISMO A

“LA VOZ DE LA COLONIA”

EDUARDO GUERRERO Clases de Viol n y Solfeo 347 Mountview Fillmore, Calif.

EL FARO RESTAURANT Para comer bien, solo en este lugar donde se sirve todo con esmero y limpieza LUIS FREGOSA, Prop. 1106 E. Main St. Santa Paula Calif.

TATTERSALL MOTOR COMPANY Antes Star Motor Co.) La casa que siempre tiene en existencia los mejores carros usados, a precios que no admiten competencia. Venta a ver los que ahora tenemos, seguras de que estar usted satisfecho si patrocina esta casa. Hablamos Español y la Clientela de Habla Española es siempre bien recibida. Pidan precios antes de comprar TATTERSALL MOTOR CO. (antes Star Motor Co.) 302 State St. Tel fono 293 SANTA BARBARA, CALIF.

ABARROTES EN GENERAL Precios sin Competencia Venga a Visitarne GIL CASTAREDA 134 Ojai St. Santa Paula, Calif.

Para fumar tabacos Habanos, Cómprelos en Esta Casa AGENCIA DE PUBLICACIONES 38 Main St. Sta. Paula

Carlos Norman EXPERTO MECANICO Y PLOMERO Trabajo a Domicilio 134 N. Ojai St. Santa Paula, Cal.

MANUEL LUCERO DIRECTOR DE LA BANDA DE MUSICA DE FILLMORE Da Clases de Musica en Todos los Instrumentos, a Precios Razonables Fillmore, California

Gran Tienda de: SANCHEZ HERMANOS Abarrotes Nacionales del País PRECIOS SIN COMPETENCIA Pase a Visitarlos Main y Mount View Sts. FILLMORE Calif.

La Casa Netamente Mexicana RIVAS HERMANOS Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana PATROCINE SUS PAISANOS Main y Mount View Sts. FILLMORE Calif.

J. C. DUNN FILLMORE CALIF. FERRETER A, PLOMER A, Y FABRICA DE TANQUES Desca unas Felices Pascuas de Navidad a sus Clientes Mexicanos

PIANOS—FONOGRAFOS—DISCOS WILLIAMS MUSIC SHOP Abonos Faciles de Pago Central Ave. FILLMORE, CALIF. WILL BROS. LUMBER CO. Santa Clara St. FRENTE AL FORD GARAGE DE FILLMORE Una Madereria que Ofrece al Publico Sus Servicios A PRECIOS QUE NO ADMITEN COMPETENCIA Tenemos Pinturas, Papel para Techos, Vernices Puertas, Ventanas y en general todo lo que se relaciona con el ramo FILLMORE, CALIFORNIA

Usted se anunciará en este periódico, si se pone a considerar que llega a tres mil hogares de gente de habla española, semanalmente.

CLOUGH'S PHARMACY “La Botica para Su Receta” Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes. Fillmore Calif. Teléfono 130J